



DZIENNIK USTAW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 22 kwietnia 1997 r.

Nr 39

TREŚĆ:

Poz.:

UMOWY MIĘDZYNARODOWE:

- 234 — Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Belgii o uznawaniu orzeczeń w sprawach o rozwód, sporządzona w Brukseli dnia 17 grudnia 1986 r. 1318
- 235 — Oświadczenie rządowe z dnia 24 marca 1997 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Belgii o uznawaniu orzeczeń w sprawach o rozwód, sporządzonej w Brukseli dnia 17 grudnia 1986 r. 1319
- 236 — Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Federalnym Rządem Federacyjnej Republiki Jugosławii o wzajemnym popieraniu i ochronie inwestycji, sporządzona w Belgradzie dnia 3 września 1996 r. 1320
- 237 — Oświadczenie rządowe z dnia 24 marca 1997 r. w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Federalnym Rządem Federacyjnej Republiki Jugosławii o wzajemnym popieraniu i ochronie inwestycji, sporządzonej w Belgradzie dnia 3 września 1996 r. 1323

ROZPORZĄDZENIA:

- 238 — Ministra Łączności z dnia 9 kwietnia 1997 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie ogólnych warunków świadczenia usług telekomunikacyjnych w sieci telekomunikacyjnej użytku publicznego 1324
- 239 — Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 kwietnia 1997 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie wynagradzania pracowników jednostek organizacyjnych Polskiej Akademii Nauk 1325
- 240 — Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 kwietnia 1997 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie zasad wynagradzania pracowników Polskiego Centrum Badań i Certyfikacji 1327
- 241 — Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 kwietnia 1997 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie zasad wynagradzania za pracę i przyznawania innych świadczeń dla pracowników zatrudnionych w państwowych jednostkach sfery budżetowej działających w zakresie transportu i gospodarki morskiej 1328
- 242 — Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 kwietnia 1997 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie zasad wynagradzania za pracę i przyznawania innych świadczeń związanych z pracą dla pracowników zatrudnionych w państwowych jednostkach sfery budżetowej działających w zakresie budownictwa i gospodarki przestrzennej 1330
- 243 — Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 kwietnia 1997 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie zasad wynagradzania za pracę i przyznawania innych świadczeń związanych z pracą dla pracowników zatrudnionych w państwowych jednostkach sfery budżetowej działających w zakresie ochrony środowiska, zasobów naturalnych i leśnictwa 1335
- 244 — Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 kwietnia 1997 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie zasad wynagradzania za pracę i przyznawania innych świadczeń związanych z pracą dla pracowników zatrudnionych w niektórych jednostkach państwowej sfery budżetowej 1336
- 245 — Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 kwietnia 1997 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie zasad wynagradzania za pracę pracowników zatrudnionych w niektórych jednostkach sfery budżetowej działających w ochronie zdrowia 1337
- 246 — Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 kwietnia 1997 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie zasad wynagradzania pracowników Centralnego Inspektoratu Standaryzacji 1339
- 247 — Ministra Transportu i Gospodarki Morskiej z dnia 12 marca 1997 r. w sprawie gospodarowania żywymi zasobami morza i ich ochrony 1341

234**UMOWA**

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Belgii o uznawaniu orzeczeń w sprawach o rozwód,

sporządzona w Brukseli dnia 17 grudnia 1986 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 17 grudnia 1986 r. została sporządzona w Brukseli Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Belgii o uznawaniu orzeczeń w sprawach o rozwód w następującym brzmieniu:

UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Belgii o uznawaniu orzeczeń w sprawach o rozwód

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Jego Królewska Mość Król Belgów,

dążąc do rozwoju stosunków przyjaźni i współpracy między obydwojoma Państwami zgodnie z Aktem końcowym Konferencji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie,

pragnąc umocnić współpracę prawną między obydwojoma Państwami,

zmierzając do zapewnienia w stosunkach między obydwojoma Państwami uznawania orzeczeń w sprawach o rozwód,

postanowili zawrzeć niniejszą umowę i w tym celu wyznaczyli jako swoich pełnomocników:

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej:

Pana Mariana Orzechowskiego, Ministra Spraw Zagranicznych,

Jego Królewska Mość Król Belgów:

Pana Leo Tindemansa, Ministra Spraw Zagranicznych,

którzy, po wymianie swoich pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

Rozwód uzyskany na terytorium jednej z Umawiających się Stron w wyniku prawomocnego orzeczenia sądowego będzie, z zastrzeżeniem postanowień artykułów 2, 3 i 4, uznany z mocy prawa na terytorium drugiej Umawiającej się Strony z tą samą mocą, jaką ma w Państwie, w którym został uzyskany, jeżeli spełnione są następujące warunki:

- 1) orzeczenie nie jest sprzeczne z prawomocnym orzeczeniem wydanym na terytorium Umawiającej się Strony, na którym ma być uznane,
- 2) orzeczenie nie jest sprzeczne z porządkiem publicznym Umawiającej się Strony, na której terytorium ma być uznane.

Uznanie przewidziane w niniejszej umowie ma zastosowanie wyłącznie do orzeczeń odnoszących się do rozwiązania związku małżeńskiego.

Artykuł 2

Orzeczenie zaoczne będzie uznane, jeżeli strona nieobecna została prawidłowo powiadomiona o wszczęciu postępowania i rozporządzała dostatecznym okresem czasu dla przygotowania swej obrony.

Artykuł 3

Rozwód uzyskany na terytorium jednej z Umawiających się Stron może nie być uznany na terytorium drugiej Strony, jeżeli przed sądami tej Umawiającej się Strony toczy się między tymi samymi stronami postępowanie w sprawie o rozwód, które zostało wszczęte wcześniej.

Artykuł 4

Uznania orzeczenia, w którym zastosowane zostało prawo inne niż określone przez międzynarodowe prawo prywatne Umawiającej się Strony, na której terytorium orzeczenie to ma być uznane, można odmówić z tej przyczyny, jeśli zachodzą łącznie dwa warunki:

- oboje małżonkowie byli obywatelami tego Państwa w chwili wszczęcia postępowania w sprawie o rozwód,
- orzeczenie doprowadziło do skutku sprzecznego z tym, do jakiego by doprowadziło zastosowanie prawa określonego przez międzynarodowe prawo prywatne Umawiającej się Strony, na której terytorium orzeczenie ma być uznane.

Artykuł 5

Orzeczenia wydane przez organy jednej z Umawiających się Stron, które mają być uznane na terytorium drugiej Strony, podlegają badaniu jedynie w zakresie warunków przewidzianych w niniejszej umowie.

Artykuł 6

Strona, która występuje o uznanie, powinna przedstawić:

- 1) uwierzytelniony odpis orzeczenia oraz zaświadczenie, że jest ono prawomocne,
- 2) w przypadku wyroku zaocznego — dokument stwierdzający, że zawiadomienie o wszczęciu postępowania zostało należycie doręczone stronie nieobecnej,
- 3) ponadto do orzeczenia belgijskiego należy dołączyć wyciąg z rejestru stanu cywilnego stwierdzający dokonanie transkrypcji rozwodu.

Do dokumentów tych należy dołączyć tłumaczenie na język lub jeden z języków urzędowych państwa, w którym wnosi się o uznanie.

Artykuł 7

Umowa niniejsza ma zastosowanie bez względu na datę uzyskania rozwodu.

Artykuł 8

Postanowienia niniejszej umowy stosuje się również do orzeczeń dotyczących unieważnienia małżeństwa.

Artykuł 9

Umowa niniejsza nie stanowi przeszkody dla stosowania postanowień umów międzynarodowych lub prawa wewnętrznego bardziej korzystnych dla uznawania orzeczeń sądowych.

Artykuł 10

1. Umowa niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie po upływie trzydziestu dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w Warszawie.

2. Umowa niniejsza zawarta jest na czas nie określony. Może być ona wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Sporządzono w Brukseli dnia 17 grudnia 1986 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, francuskim i niderlandzkim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

Na dowód czego Pełnomocnicy Umawiających się Stron podpisali niniejszą umowę i opatrzili ją pieczęciami.

Z upoważnienia Rady Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej:	Z upoważnienia Jego Królewskiej Mości Króla Belgów:
--	---

M. Orzechowski

Leo Tindemans

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 24 października 1987 r.

Przewodniczący Rady Państwa: *W. Jaruzelski*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *M. Orzechowski*

235

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 24 marca 1997 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Belgii o uznawaniu orzeczeń w sprawach o rozwód, sporządzonej w Brukseli dnia 17 grudnia 1986 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 10 ustęp 1 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Belgii o uznawaniu orzeczeń w sprawach o rozwód, sporządzonej w Brukseli dnia 17 grudnia 1986 r., nastąpiła w Warszawie

dnia 18 grudnia 1996 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa weszła w życie dnia 18 stycznia 1997 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *D. Rosati*